

# EL DILUVIO

UNIVERSALE,

AZIONE TRAGICO-SACRA IN TRE ATTI.

---

# EL DILUVIO

UNIVERSAL,

ACCION TRAGICO-SACRA EN TRES ACTOS,

QUE SE HA DE REPRESENTAR

*en los Teatros de esta Corte.*



MADRID :

IMPRENTA DE I. SANCHA.

FEBRERO DE 1854.

420005  
C151



NOÉ, padre de  
JAFET.

SEM.

CAM.

TESBITE, esposa  
fet.

ASFENE, esposa

ABRA, esposa de

CADMO, gefe de

trapas de Sen

poso de

SELA.

ADA, confident

ARTOO, gefe d

manes de la

SÁTRAPAS DE SA

GERES DE ES

LITES DE CAD

DE SENAAR.

Maestro, di



## ACTORES.

NOÉ, padre de JAFET.	SR. FELIX BOTELLI.
SEM.	SR. FRANCISCO SALAS.
CAM.	SR. PABLO GALDON.
TESBITE, esposa de Jafet.	SR. JOSE RODRIGUEZ.
ASFENE, esposa de Sem.	SRA. LEONOR SERRANO.
ABRA, esposa de Cam.	SRA. JUANA SANCHEZ.
CADMO, gefe de los sátrapas de Senaar, esposo de SELA.	SRA. CONCEPCION RIDAURA.
ADA, confidenta de Sela.	SR. IGNACIO PASINI.
ARTOO, gefe de los bracmanes de la Atlantida.	SRA. MATILDE PALAZZESI.
SÁTRAPAS DE SANAAR, MUGERES DE ESTOS, SATELITES DE CADMO, PUEBLO DE SENAAR. . . . .	SRA. ANTONIA CAMPOS.
	SR. CARLOS CORTABARRIA.
	<i>Coristas y comparsas.</i>

Música del maestro DONIZETTI.

Maestro, director y compositor, *D. Ramon Carnicer.*



# IL DILUVIO

UNIVERSALE.

## ATTO PRIMO.

### SCENA PRIMA.

Vasta pianura. In distanza si vede la maestosa città di Sen-  
náár. Si scorge altresì porzione dell'arca.

NOÉ prostrato co' figli JAFET, SEM, CAM, e le  
mogli di costoro, TESBITE, ASFENE, ed ABRA,  
intuona la seguente preghiera.

Oh Dio di pietà  
De l'uom che sarà!  
Perdona l'error,  
Che ingombra il suo cor!  
Non far che sommerso  
Veggiam l'universo;  
Non l'orbe in un mar  
Sepolto crollar!  
Deh parli tua voce  
All'empio profano,

Che stolto e feroce,  
Che ardito ed insano,  
Insulta al potere,  
Che regge le sfere,  
E privo di lume,  
Sconosce, l'ingrato,  
Cui desti col fiato  
L'immagine di te,  
La destra che il fe'!  
Oh Dio di pietà,  
De l'uom che sarà!

Jafet. Di Cadmo la consorte, *A Noè vedendo venir Sela.*  
Vedi, ver noi s'avanza.

Tesbite. Sul volto suo traspare  
Spirto inquieto, agitato!....

Noè. Trema! Sospira! Di pallor si covre!...  
*Avvicinandosi a Sela.*



# EL DILUVIO

UNIVERSAL.

## ACTO PRIMERO.

### ESCENA PRIMERA.

Vasta llanura : se ve á lo lejos la magestuosa ciudad de Se-  
naar : tambien se descubre una parte del arca.

NOÉ postrado con sus hijos JAFET, SEM y CAM y las  
esposas de estos, TESBITE, ASFENE y ADRA, ento-  
na la plegaria siguiente :

Oh Dios piadoso ! qué será del hombre ? per-  
dona los errores que ofuscan su corazon : no quie-  
ras que veamos sumergido el universo , ni que se  
abisme el orbe sepultado en un mar ! Penetre tu  
acento al profano impío que nécio y feroz , atre-  
vido y cruel insulta al poder que mueve las esfe-  
ras ; y privado de luz el ingrato á quien comu-  
nicaste con un soplo tu propia imágen desconoce  
la diestra que lo formó ! Oh Dios piadoso ! qué se-  
rá del hombre ?

*Jafet. Viendo llegar á Sela. Mira , hácia nosotros vie-  
ne la esposa de Cadmo.*

*Tesbite. Su rostro descubre la agitacion é inquietud de su  
espíritu.....*

*Noé. Tiembla ! suspira ! se cubre de mortal palidez !...  
Acercándose á Sela.*



## SCENA II.

SELA, che s'inoltra smarrita e timida, e detti.

Sela?... Tu piangi!... Ah dimmi,  
Qual rìa cagione a lagrimar ti sforza?...  
Non mai così smarrita  
Venisti ad adorar l'Onnipossente!

Sela. M'abborre!.... Mi detesta!....

*Nella massima desolazione.*

Tutto mi toglie!... Il pianto sol mi resta!....

Noè. Forse, Cadmo,...

Sela. Egli stesso!...

Noè. Nuove colpe immaginò?...

Sela. Deh ch'io taccia un tanto eccesso!

Il mio cor gli perdonò.

Noè. L'affidarmi le tue pene  
Di sollievo a te sarà,

Sela. M'odi : e di' che questa spene  
Meco in tomba scenderà!...

Mentre il core abbandonava

A'dessiri più nefandi,

E preghiera io sola alzava

Al supremo autor del mondo,

Lascia gl'idoli esecrandi ;

Mi sorprende furibundo....

Il bambin ch'io stringo al petto,

Ei mi strappa, ed al cospetto

De la turba iniqua e rea

A me dice : Ov'è il tuo Dio?....

« Io l'offendo, lo derido ;

» A punirmi ognor lo sfido,

» Ned ancor m'incenerisce,

» L'universo fa crollar?... »

Ahi che il core abbrividisce ;

Sento il sangue in me gelar!

Naè. Empia stirpe di Caïno,  
Quando cessi dal peccar!

SELA, que

Noé. Sela?...  
tu llanto  
rar al O

Sela. Con el  
testa!...  
llanto!..

Noé. Acaso

Sela. El mi

Noé. Medit

Sela. Permi

corázon

Noé. Tu c  
pesares.

Sela. Oyen  
brindas

razon

mientr

del mu

me sor

mi am

dice :

» de él

» viert

» so! »

sangre

Noé. Ra



## ESCENA II.

SELA, que aparece turbada y tímida, y dichos.

Noé. Sela?... Lloras! Ah! dime el triste motivo de tu llanto, pues jamas viniste tan turbada á adorar al Omnipotente.

Sela. Con el mayor sentimiento. Me aborrece!... Me detesta!... de todo me priva, y solo me queda el llanto!...

Noé. Acaso Cadmo....

Sela. El mismo.

Noé. Medita nuevas culpas?....

Sela. Permitidme que calle sus excesos, que ya mi corazón le ha perdonado.

Noé. Tu corazón tendrá consuelo si me confías tus pesares.

Sela. Oyeme pues; pero esa esperanza con que me brindas baja conmigo al sepulcro. Mientras su corazón se abandonaba á los deseos mas inicuos y mientras yo suplicaba solitaria al supremo autor del mundo; deja sus ídolos execrables. y furibundo me sorprende.... Arranca de mis brazos el niño de mi amor y en presencia de la perversa turba me dice: "Dónde está tu Dios? yo le ofendo y me río »de él: yo provoco su cólera: cómo no me con- »vierte en cenizas? cómo no desquicia el univer- »so!" Ah! mi corazón se horroriza y se hiela la sangre de mis venas!

Noé. Raza impía de Cain, cuando dejarás de pecar?



*Gli altri.* Il flagello è ormai vicino ,  
Nè si cessa dal peccar !

*Sela.* Ma qual raggio qui divino  
Splende, e il duolo fa scemar !....

Perchè nell'alma

In questo loco ,

Provo una calma ,

M'accende un foco ,

Che il core in estasi

Sento rapir ?...

Qui spiro un'aura ,

Che m'innamora ;

Celeste sembrami

Questa dimora ;

Parmi fra gli angeli

Goder, gioir !

*Tutti.* In fra le tenebre

Di gente infida ,

Luce santissima

Ti sia di guida ,

Onde fra gli angeli

Al Ciel salir !

*Noè.* Quali grida ! Qual tumulto !

*Ode delle grida confuse.*

*Sela.* Son di Cadmo i rei seguaci !

*Vedendo venir Artoo ed i Satrapi.*

*Noè.* E a che mai con quelle faci ?...

### SCENA III.

ARTOO alla testa de' Satrapi di Sennáár, e detti.

*Art. e Coro.* Corriam l'arca a incenerir !

*Noè.* V'arrestate.

*Sela.* Vi frenate.

*Artoo.* Sela !

*Coro.* Sela !

*Tutti.* Con Noè !

*Sela.* Chi vi spinse a tanto ardire ?

*Los demas.* Ya se  
mos el peca

*Sela.* Pero, qu  
el dolor ? P  
tan dulce c  
que arrebat  
aqui un air  
parece cele  
ángeles.

*Todos.* Guiete  
raza infiel  
geles.

*Noé.* Oyendo c

*Sela.* Viendo  
les satélit

*Noé.* Y para

ARTOO á la

*Artoo y Coro.*

*Noé.* Deten

*Sela.* Repor

*Artoo.* Sela !

*Coro.* Sela !

*Todos.* En c

*Sela.* Quién



*Los demas.* Ya se acerca el azote y aun no abandonamos el pecado!

*Sela.* Pero, qué luz divina resplandece aqui y debilita el dolor? Por qué siente mi alma en este lugar tan dulce consuelo? por qué la enciende un fuego que arrebató mi corazón en dulce éxtasis. Respiro aqui un aire que me enamora: esta morada me parece celestial y creo gozar las dulzuras de los ángeles.

*Todos.* Guíete la santísima luz entre las tinieblas de la raza infiel para que subas al empíreo con los ángeles.

*Noé.* Oyendo confusa gritería. Qué gritos! Qué tumulto!

*Sela.* Viendo llegar á Artoo y los Sátrapas. Son los viles satélites de Cadmo!

*Noé.* Y para qué traen las antorchas?

### ESCENA III.

ARTOO á la cabeza de los sátrapas de Senaar y dichos.

*Artoo y Coro.* Corramos á incendiar el arca.

*Noé.* Deteneos.

*Sela.* Reportaos.

*Artoo.* Sela!

*Coro.* Sela!

*Todos.* En compañía de Noé?

*Sela.* Quién os impele á tal atrevimiento?



*Artoo, Coro.* Il tuo sposo ; il nostro re.  
 Pria che spunti il nuovo sole ,  
 Vuol che il ciel de l'oriente  
 Più non vegga nè la prole,  
 Nè la stirpe di Noè !...  
 Su compagni quella mole  
 Non s'indugi a incenerir !  
*Vanno per incendiar l'arca.*

*Noè.* In quell'arca rispettate  
 Il decreto in ciel segnato  
 Di quel Dio che da la polve  
 Trasse l'uomo ; l'animò !  
 L'uom che immerso nel peccato  
 Fe' pentir chi lo creò !...

*Noè, Sela. I figli di Noè. Le mogli.*

*Si.* Quell'arca nell'ira de' venti,  
 Sovra l'onda spumante, infinita,  
 Contra l'urto d'inmensi torrenti  
 Salverà de l'uom giusto la vita,  
 Ed ogni empio fra 'l pianto è 'l lamento  
 Piomberà nell'eterno tormento !

*Artoo, Coro.* Si scateni la schiera de' venti,  
 L'universo diventi un sol flutto ;  
 Si confondano insiem gli elementi,  
 Tutto l'orbe sia spento, e distrutto ;  
 Mai da l'uom non sarai tu creduto,  
 Il tuo Dio non sarà mai temuto !  
 Parla invano d'eterno tormento  
 Il tuo falso profetico accento !

*Sela.* Di Cadmo il cenno ognun sospenda.

*Artoo.* E vuoi?

*Sela.* Riedere a lui ; tentar col priego e 'l pianto  
 Ch'ei rivochi 'l comando.

*Noè.* Il tenti invan.

*Artoo* Partiamo. *A' Satrapi.* (Tal preghiera  
 A lei sarà funesta !

Il consorte l'abborre, la detesta!) *Parte co' Satrapi.*

*Sela.* Vi calmate.

*Ai figli di Noè, ed alle mogli di costoro.*

*Artoo y Coro.* Tued  
 que el nuevo s  
 ni estirpe de  
 vacilar : incen  
*Corren ha*

*Noé.* Respetad en  
 aquel Dios que  
 en las culpas,

*Noé, Sela, los hijos*  
 flotando en la  
 trastada por l  
 por torrentes  
 bre justo ; per  
 interminables

*Artoo y Coro.* Des  
 tos ; conviért  
 fundanse ent  
 destrúyase ; m  
 jamas será t  
 tormentos int

*Sela.* Supéndase

*Artoo.* Qué inten

*Sela.* Volver á s  
 revoque su m

*Noé.* Es inútil.

*Artoo.* A los sát  
 nesta para ell  
 testa). Váse c

*Sela.* A los hijos a



*Artoo y Coro.* Tu esposo; nuestro rey. Él nos manda que el nuevo sol del oriente no vea ya ni la prole ni estirpe de Noé. Ea, compañeros; no hay que vacilar: incendiemos la mole.

*Corren hácia el arca para quemarla.*

*Noé.* Respetad en esa arca el decreto de los cielos, de aquel Dios que animó al hombre quien sumergido en las culpas, hizo arrepentir á su Criador.

*Noé, Sela, los hijos de Noé, las mugeres.* Si; esa arca flotando en las espumosas é infinitas olas, contrastada por la furia de los vientos y compelida por torrentes inmensos, salvará la vida del hombre justo; pero los impíos caerán en los tormentos interminables entre ayes y lágrimas.

*Artoo y Coro.* Desencadenese el escuadron de los vientos; conviértase el universo en un solo mar; confúndanse entre sí los elementos; apaguese el orbe, destrúyase; mas nunca serás creído del hombre, jamas será temido tu Dios! En vano habla de tormentos interminables tu falso acento profético.

*Sela.* Supéndase la órden de Cadmo.

*Artoo.* Qué intentas?

*Sela.* Volver á su presencia, rogarle con lágrimas que revoque su mandato.

*Noé.* Es inútil.

*Artoo. A los sátrapas.* Partamos (Esa súplica será funesta para ella, pues su esposo la aborrece, la detesta). *Váse con los sátrapas.*

*Sela. A los hijos de Noé y á sus esposas.* Tranquilizaos.



*Noè.* Ah che indarno ti lusinghi!

Quell'alma al par di tutte,  
Perversa sempre, e sempre mai ribelle  
È alla voce d'un Dio!

*Sela.* L'intrepidezza tua, la tua costanza  
Rendon l'ardir primiero  
A Sela.

*Noè.* E credi che ti udrà?

*Sela.* Lo spero. *Parte.*

*Noè.* Fallace speme!... Donne  
Nell'arca ritornate: *Partono le mogli de' figli di Noè.*  
Voi mi seguite, o figli,  
Ond'echeggi per tutto nostra voce,  
Nunzia di quel flagello  
Sterminator de l'uom ch'è a Dio rubello!  
*Parte Noè co' figli*

#### SCENA IV.

Luogo delizioso contiguo al soggiorno di Cadmo.

ADA.

Qui vederlo poss'io!... Cadmo!... Tu ignori  
Qual mi divampa in seno  
Per te segreta fiamma!...  
Fra le tue donne al par di Sela anch'io  
Sul tuo cor primo impero aver desio!...  
Ma chi s'inoltra?.... Foss'ei pur!... No. Artoo!...

#### SCENA V.

ARTOO, Satrapi ed ADA.

*Artoo e Coro.* Ov'è Cadmo? Ci addita.

*Ada.* Lo ignoro -- I cenni suoi?...

*Artoo e Coro.* Sospesi furo --

*Ada.* Parlate; chi voi tutti

In quel loco prevenne?

Chi dal compirli 'l braccio a voi rattenne?

*Noé.* En vald  
todos se  
divina.

*Sela.* Tu cor

*Noé.* Y cree

*Sela.* Me lo

*Noé.* Esperanz

se las esp

tros, hi

nuestra

dor del l

Sitio del

Aqu  
por ti  
primer  
¿quién

*Art. y Co*

*Ada.* Lo

*Art. y Co*

*Ada.* Ha

gar?



*Noé.* En valde confías. Su corazón mas perverso que todos se conserva tenazmente rebelde á la voz divina.

*Sela.* Tu constancia, tu intrepidez reanima mi valor.

*Noé.* Y crees que te escuchará?

*Sela.* Me lo prometo. *Vase.*

*Noé.* Esperanza engañosa! Mujeres volved al arca. *Vanse las esposas de los hijos de Noé.* Seguidme vosotros, hijos míos, para que suene en todas partes nuestra voz: anunciando aquel azote esterminador del hombre rebelde á su Dios.

*Vase Noé con sus hijos.*

#### ESCENA IV.

Sitio delicioso contiguo á la habitacion de Cadmo.

ADA.

Aquí podré verle.... Cadmo... tu ignoras que por ti abrasa mi seno secreta llama! Yo anhele el primer lugar de tu corazón, como Sela... Pero ¿quién llega?... Será él?... no: es Artoo.

#### ESCENA V.

ARTOO, Sátrapas y ADA.

*Art. y Coro.* Donde está Cadmo? Dínoslo.

*Ada.* Lo ignoro. Y sus preceptos?...

*Art. y Coro.* Se suspendieron.

*Ada.* Hablad: ¿quién os detuvo á todos en aquel lugar? Quién contuvo vuestro brazo?



*Artoo e Coro.* Sela !... Ah tu non la vedesti  
Come audace s'opponnea !...  
Come ardita difendea  
Quel profeta menzogner !  
Ah ! Chi sa che consigliava  
Quel vegliardo sciagurato !  
Qual sacrilego attentato  
Suggeriva al suo pensier !

*Ada.* (Oh gioia !) Un tanto eccesso  
A me la cura di narrar lasciate  
All' offeso consorte !  
Non visti ad esplorar colà tornate ,  
Onde appena vi rieda  
Ada il sappia per voi-M'udiste ?

A 2.

*Art. Cor.*

Udimmo.

*Artoo, ed i Satrapi partono.*

*Ada.* Donna incauta !... M'apri la tua rovina  
Il mio trionfo , e Cadmo..... Ei s' avvicina.....

## SCENA VI.

ADA, e CADMO.

*Cad.* Ada, e non altri qui ritrovo ? Sela,  
Che teco da' prim' anni  
Visse mai sempre unita , oggi l' amica  
Fugge pur' anco ?....

*Ada.* Sela !....

*Cad.* Veggio ben che quel nome  
In tutti desta orror !... E pur mel credi ,  
Nel segreto del cor voce mi parla  
Spesso a favor di lei... Ma che ? Tremante  
Figgi a terra lo sguardo !..  
Parla ; che avvenne ?

*Ada.* Duolmi che ad Artoo  
Vietò compir tuoi cenni...

*Cad.* Adunque ell'era ?...

*Ada.* Con Noè.

*Art. y Coro.* S  
se oponia ;  
tiroso ! ; Q  
viejo misera  
atentado sa

*Ada.* Oh plac  
referir á su  
vez alli á  
cuando se p

*Art. y Coro.* T

*Ada.* Muger  
Cadmo....

*Cad.* Ada ! S  
tí Sela, t  
la mas tier

*Ada.* Sela !...

*Cad.* Ya veo  
Y sin em  
una voz q  
vor... Per  
suelo tus c

*Ada.* Me afli  
pliese tus

*Cad.* Luego e

*Ada.* Con Ne



*Art. y Coro.* Sela!... Ah! Tú no viste cuán audaz se oponia; cuán atrevida defendió al profeta mentiroso! ¡Quién sabe lo que la aconsejaba aquel viejo miserable! Quién sabe si le sugería algun atentado sacrilego!

*Ada.* Oh placer! Dejad á mi cargo el cuidado de referir á su ofendido esposo tan grave delito! Volvez allí á explorar ocultamente, y dadme aviso cuando se presente otra vez á Noé. Oisteis?

*A 2.*

*Art. y Coro.* Te obedecemos. *Vase con los sátrapas.*

*Ada.* Muger incauta! Tu ruina labra mi triunfo, y Cadmo.... pero el llega....

## ESCENA VI.

### ADA y CADMO.

*Cad.* Ada! Sola te encuentro? Tambien huye de tí Sela, tu amiga, que vivió unida contigo desde la mas tierna edad?....

*Ada.* Sela!...

*Cad.* Ya veo que su nombre inspira horror á todos.... Y sin embargo, en lo íntimo del corazon oigo una voz que me habla continuamente en su favor... Pero ¿qué es esto? Tiembles y clavas en el suelo tus ojos... Habla: qué ha sucedido?...

*Ada.* Me aflijo porque ella impidió que Artoo cumpliera tus preceptos....

*Cad.* Luego estaba...

*Ada.* Con Noé.



*Cad.* Sconsigliata!

Del mio voler in onta,  
Prosegue ad ascoltar menzogne, e fole!

*Ada.* E ad amar...

*Cad.* Ad amar?..

*Ada.* Deh fa ch'io taccia...

Tradir l' amica! (Amor m'assisti!)

*Cad.* Il voglio.

A te l' impongo - Spiega?

*Ada.* Il volgo crede...

Forse s' inganna il volgo... ch' ell' adori  
Di Noè non il Dio, ma...

*Cad.* Ebben, chi mai?

*Ada.* Il primo figlio... Jafet!..

*Cad.* Che ascoltai!

Donna infida! E ancor respira!

Vive ancor la rea spergiura,  
Che i miei Numi, che natura,  
Quanto è sacro calpestò!

*Ada.* Ma un perdono a lei...

*Cad.* Non mai.

*Ada.* Pace...

*Cad.* Pace a tal consorte!..

Pria la vita colla morte;  
Pria co'nembi il Sol l'avrà!  
Nè col sangue degl' indegni  
L'ira mia si estinguerà!  
S'io ne facessi scempio  
Poca vendetta avrei;  
Morte è riposo all'empio,  
Tomba dà pace a' rei;  
Qualunque sia l'estinto  
Desta pietade ognor;  
E di pietose stille  
Bagnar vendrei quel cenere,  
Che in mille guisse e mille  
Offese questo cor!  
Vivano, e sia lor vita  
Di morte assai peggior!

*Cad.* Deslumbrada!  
de mi voluntad,

*Ada.* Y amando...

*Cad.* A quien?

*Ada.* Permíteme qu  
(Amor ayudame

*Cad.* Yo te lo impon

*Ada.* El vulgo cree.  
no al Dios de No

*Cad.* A quién?

*Ada.* A Jafet, el hij

*Cad.* Qué escucho! m  
vive la infame pe  
naturaleza y cua

*Ada.* Perdónala.

*Cad.* Jamás.

*Ada.* Paz!

*Cad.* Paz con una  
vida con la mu  
basta la sangre d  
ria. Si yo los dest  
pues el malvado  
nal halla paz en  
pre inspira comp  
lágrimas aquellas  
dieron mi corazo  
cia mil veces peo



*Cad.* Deslumbrada! Y aún continúa, á despecho de mi voluntad, oyendo locuras y mentiras?

*Ada.* Y amando...

*Cad.* A quien?

*Ada.* Permíteme que calle... Vender á mi amiga!  
( Amor ayudame. )

*Cad.* Yo te lo impongo : explicate.

*Ada.* El vulgo cree... y acaso se engaña... que adora, no al Dios de Noé, sino...

*Cad.* A quién?

*Ada.* A Jafet, el hijo mayor.

*Cad.* Qué escucho! muger pérfida! y aún respira! aún vive la infame perjura, que holló mis Dioses, la naturaleza y cuanto hay de mas sagrado!

*Ada.* Perdónala.

*Cad.* Jamás.

*Ada.* Paz!

*Cad.* Paz con una esposa vil?... Antes la tendrá la vida con la muerte y el Sol con las tinieblas! No basta la sangre de los indignos para apagar mi furia. Si yo los destruyese sería pequeña mi venganza; pues el malvado descansa en la muerte, el criminal halla paz en la tumba, y el que muere siempre inspira compasion. Yo vería regar con piadosas lágrimas aquellas cenizas que de tantos modos ofendieron mi corazon.... Vivan; pero sea su existencia mil veces peor que la muerte!



*Ada.* (L' avvelenata face  
Il sen gli accenda ognor!  
Ti schiudi, o core audace,  
A speme assai maggior!)

## SCENA VII.

CADMO, ADA, e SELA.

*Cad.* (Chi mai veggo! Ella stessa!)

*Ada.* (Sela t' inoltra; appressati al tuo sposo.)

*Cad.* A che vieni?... Vantar mi vuoi che l' arca  
E' illesa ancor per tua cagion?... M' è noto!...  
Che vorresti...

*Sel.* Quell' ira  
In te veder placata! Che conceda  
Protrarre a un veglio inerme  
Insiem co' figli...

*Cad.* Figli!...

*Sel.* Giorni scevri d' affanni.

*Ada.* (Da te stessa ti accusi, e ti condanni!)

*Cad.* Mi è palese di Sela un tal desio!  
E più palese ancor l' immenso amore  
Che nutre per l' odiata  
Famiglia!... Ma se al nuovo  
Sorgere della luce onniveggente,  
Di Sennáar non parte,  
Pena maggior di quella, ch' io volgea  
Nella mente, si avrà!...  
E tu se tragg' il pie' ver quella gente,  
Perdi te stessa, e 'l figlio  
Tuo...

*Sel.* Mio figlio!..

*Cad.* Ciò basti. *Parte.*

*Sel.* Ada, consiglio!

*Ada.* (Sorte, m' arridi!)

*Sel.* Ahi come

Rivelarlo a Noè!...

*Ada.* Tu stessa il puoi.

*Ada.* (Consúmale  
Abrete, oh cor  
ranzas!)

CADMO

*Cad.* Qué miro? el

*Ada.* Ven, Sela:

*Cad.* A qué viene  
arca permanece  
tentas?

*Sel.* Ver apacigua  
á un anciano in

*Cad.* Hijos!

*Sel.* Otros dias l

*Ada.* (Tu misma

*Cad.* Conozco los  
menso amor q  
Pero si al pare  
Senaar, logra  
habia señalado  
esa gente, te

*Sel.* A mí hijo!

*Cad.* Basta. *Vase*

*Sel.* Aconséjame

*Ada.* (Fortuna,

*Sel.* Y como he

*Ada.* No es imp



*Ada.* (Consúmale el pecho la envenenada antorcha!  
Abrete, oh corazon atrevido, á mas dulces espe-  
ranzas !)

# ESCENA VII.

CADMO, ADA y SELA.

*Cad.* Qué miro? ella !

*Ada.* Ven, Sela : acercate á tu esposo.

*Cad.* A qué vienes?... pretendes gloriarte de que el  
arca permanece ilesa por tu causa ? Lo sé. Qué in-  
tentas ?

*Sel.* Ver apaciguada tu cólera.... que me concedas dar  
á un anciano inerme con sus hijos....

*Cad.* Hijos!

*Sel.* Otros dias libres de angustia.

*Ada.* ( Tu misma te acusas y te condenas!)

*Cad.* Conozco los deseos de Sela !... Y aun mas el in-  
menso amor que te inspira la familia aborrecida....  
Pero si al parecer la nueva aurora , no parte de  
Senaar , logrará un castigo mayor del que yo le  
habia señalado !... Y si tu diriges los pasos hácia  
esa gente , te pierdes y pierdes á tu hijo...

*Sel.* A mí hijo!....

*Cad.* Basta. *Vase.*

*Sel.* Aconséjame, Ada.

*Ada.* (Fortuna , favoreceme.)

*Sel.* Y como he de revelarselo á Noé!....

*Ada.* No es imposible. Nadie acecha tus pasos : anda,

:



Su te non veglia alcuno.  
Va, di' che parta; involi i figli suoi  
Di Cadmo alla vendetta.

*Sel.* E se lo sposo  
Di me chiede?..

*Ada.* Ti fida.

Deluderlo saprò. Corri. T' affretta. (*Sela parte.*)  
Artoo si cerchi! A Cadmo ei tutto sveli;  
Ei lo guidi là dove  
Secura ella ne va contra il divieto!  
Ada, spera! Ti arride fausta sorte;  
Corre la tua rivale in braccio a morte!

## SCENA VIII.

Valle come nella Scena prima.

Coro di Satrapi.

*Alcuni.* Franco inoltrate il piè;  
Deserto è affatto il piano.

*Altri* Co' figli suoi Noè  
Non é lontano.

*Tutti* Ebro di stolto ardir,  
L' universal rovina  
Ei seguita e predir  
Di già vicina.

*Sela!...* La opprime il duol...  
A stento qui s' appressa,  
La tomba in questo suol  
S' apre ella istessa!

Dispersi ci occultiam  
Tra 'l verde, i bronchi, massi;  
Muti ascoltiam, contiam  
Gli accenti, i passi.  
*Si nascondono dietro i sassi e le piante.*

dile que se ausen  
ganza de Cadmo.

*Sel.* Y si mi espos

*Ada.* Tranquilizate  
te detengas. *Vas*  
que lo descubra  
mismo á donde s  
cion. ¡Ada, conf  
pues tu misma ri

Valle cor

CO

*Unos.* Caminad sin

*Otros.* No está lejo

*Todos.* Ciego de  
cercana la ru  
oprime!... Ace  
este suelo su s  
la verdura, l  
mudos, conte  
*densen entre*



dile que se ausente, que oculte sus hijos á la venganza de Cadmo.

*Sel.* Y si mi esposo pregunta por mí...

*Ada.* Tranquilízate: yo sabré engañarle. Corre: no te detengas. *Vase Sela.* Busquemos á Artoo para que lo descubra todo á Cadmo, y le conduzca allí mismo á donde se dirige segura contra la prohibición. ¡Ada, confía! la suerte propicia te sonríe; pues tu misma rival se precipita á la muerte.

### ESCENA VIII.

Valle como en la escena primera.

CORO de Sátrapas.

*Unos.* Caminad sin temor, la llanura está desierta.

*Otros.* No está lejos Noé con sus hijos.

*Todos.* Ciego de audacia continua profetizando como cercana la ruina universal. Sela!... la tristeza la oprime!... Acercase vacilante... ella misma abre en este suelo su sepulcro! Ocultémonos dispersos entre la verdura, las troncos y las peñas: escuchemos mudos, contemos sus acentos y sus pasos. *Escóndense entre ramas y peñas.*



SELA ; quindi NOE.

*Sel.* Taccion financo l' aure !..  
 Tutto è silenzio !.. Rinvenir potessi  
 Noè, od alcun di sua famiglia !.. Ahi lassa !..  
 Di me che n' avverria,  
 Se Cadmo in questo loco or mi vedesse !..

*Noè.* Più sciôr non giova il labbro !  
 Il total' estermínio  
 Larva e fantasma che Noè si finge  
 Crede la stolta , la perduta gente !..  
 E 'l sovrauman poter che guida all' arca  
 Fin le belve più indomite,  
 Le cieche menti a rischiarar non valse !

*Sel.* Noè ?..

*Noè.* Sela , a me riedi ?..

*Sel.* Ma apportatrice di sinistro evento !

*Noè.* E cual ? Disvela ?..

*Sel.* Ahi Cadmo

Più feroce , ed irato,  
 Contro te , tua famiglia nuove pene  
 Prefigge , se più resti !..

*Noè.* Folle !

*Sel.* Impose

Che a te più non tornassi..

*Noè.* E tu ?...

*Sel.* Ratta e furtiva il pie' qui trassi ;

Ada , l' amica , intanto

A vegliarlo si ofrì,

*Noè.* Men duol che in grembo d' ogni colpa ei mora !

Ultima al mondo fia la nuov'aurora !

*Sel.* Ahi che rammenti !..

*Noè.* E l'ultima

Volta che a te pur'anco Iddio favella ;

E per man di Noè

T'offre modo a salvezza !..

Io pregherò perchè te salv'Iddio

Qual se tu fossi ancor del sangue mio !

*Sel.* Hasta e  
 niese Noé  
 que seria  
 sitio ?

*Noé.* Ya es  
 y miserab  
 una fanta  
 alumbra  
 conduce  
 mitas !,...

*Sel.* Noé !...

*Noé.* Sela , t

*Sel.* Vuelvo

*Noé.* Cuales

*Sel.* Ay ! M

nuevas

tiempo c

*Noé.* Insens

*Sel.* Tambi

*Noé.* Y tú ?

*Sel.* Apresu

me ofre

*Noé.* Cuanto

las culpa

el mund

*Sel.* Qué r

*Noé.* Y esta

habla ,

salvacion

fueses d



## ESCENA IX.

SELA y luego NOÉ.

*Sel.* Hasta el viento calla..... qué silencio ! oh ! si vi-  
niese Noé ó alguno de su familia !.... Desdichada !  
que seria de mi, si Cadmo me viese en este  
sitio ?

*Noé.* Ya es inútil el hablar ! Los hombres necios  
y miserables creen que el exterminio total es  
una fantasma inventada por Noé !.... ni aun  
alumbrá sus ojos el poder sobrehumano que  
conduce al arca hasta las fieras mas indó-  
mitas !,...

*Sel.* Noé !....

*Noé.* Sela, tu vuelves ?

*Sel.* Vuelvo á traer fatales nuevas.

*Noé.* Cuales ? Declara.....

*Sel.* Ay ! Mas feroz, mas airado Cadmo contra ti,  
nuevas penas te impone, si te quedas mas  
tiempo con tu familia !....

*Noé.* Insensato !

*Sel.* Tambien me mandó no verte otra vez.

*Noé.* Y tú ?....

*Sel.* Apresurada, oculta vine á ti. Mi amiga Ada  
me ofreció en tanto vigilarle.

*Noé.* Cuanto me pesa que muera en el seno de  
las culpas ! La nueva aurora será postrera para  
el mundo.

*Sel.* Qué recuerdas ?

*Noé.* Y esta es tambien la última vez que Dios te  
habla, y que te ofrece por medio de Noé la  
salvacion : yo le rogaré que te salve, cual si  
fueses de mi sangre.



*Sel.* Ma tutti spenti?..

*Noè.* E dubbia,

Incerta ancor ne sei?..

Tu pur non crederesti a' detti miei?..

Quel che del ciel su i cardini

Ha la tranquilla sede;

Che il mondo regge e tempera,

E tutto ascolta, e vede;

Udi; mirò l'audacia

Del germe uman ribelle,

E sorto irato, e torbido,

Tuonando da le stelle,

De la rovente folgore

Armò la man superna,

E su la volta eterna,

» Sia polvere!.. » segnò!..

Deh fuggi dai perversi,

Ti salva, o donna, involati...

Tutti n'andran sommersi!..

Noè non t'ingannò.

*Sel.*

Ed io potrei mai vivere

Senza lo sposo, e 'l figlio;

Potrei senza vedermeli

Movere intorno il ciglio?..

Un mare, un mar di lagrime

Io sempre verserei;

E mentre ognor co'gemiti

Lo sposo chiamerei,

Con voce incerta e tenera

Ovunque il figlio udria....

» Dov'è la madre mia?...

» Perchè mi abbandonò?...

Così soavi affetti

Nel cor non posso estinguere!...

No; da sì cari oggetti

Dividermi non so!

*Noè.*

Ah salvo io pur volea

E Cadmo, e l'orbe intero;

Ma sordo e ognor più fiero

Nel fallo imperversò!

*Sel.* Y todos mo

*Noé.* Aun lo dud

labras? Aquel

cielo, que rige

oye y todo lo v

belde género h

nando desde la

rayo destructo

«sea polvo.»

ocúltate.... tod

engañó Noé.

*Sel.* Y podria

sin verlos á

te un mar c

esposo gimí

voz: «Don

donó?» N

afectos!....

ridos objeto

*Noé.* Ah! y

tero; pe

mayores



*Sel.* Y todos morirán?

*Noé.* Aun lo dudas? Tampoco crees tu en mis palabras? Aquel que tiene su silla en los polos del cielo, que rige y atempera el mundo, que todo lo oye y todo lo ve: oyó y miró la audacia del rebelde género humano, y levantándose airado, tronando desde las estrellas, armó su diestra con el rayo destructor y escribió en la bóveda eterna: "sea polvo." Huye de los perversos, sálvate, ocúltate.... todos quedarán sumergidos..... no te engañó Noé.

*Sel.* Y podría yo vivir sin mi esposo, sin mi hijo, sin verlos á mi lado..... Derramaria continuamente un mar de lágrimas, y mientras llamaria á mi esposo gimiendo, oiria á mi hijo gritar con tierna voz: "Donde está mi madre? por qué me abandonó?" No puedo apagar en mi corazon tales afectos!.... no, no puedo separarme de tan queridos objetos!

*Noé.* Ah! yo queria salvar á Cadmo y al mundo entero; pero sordo y cada vez mas feroz cometió mayores culpas.



*Sel.*

Terribile sentenza !...

E in grembo all' innocenza  
Il figlio mio.....*Noè.*

Se il brami,

Teco salvar si può !

*Sel.*

E come ?....

*Noè.*

Allor che il mondo

Tace in profondo-sonno....

Sonno - a' mortali estremo,

Ove destini, e il vuoi,

Fia de' miei figli 'l primo,

Tua guida....

*Sel.*

Ed io dovrei ?...

*Noè.*

Al sommo Iddio ti affida.

*Sel.*

Che mai risolverò ?...

No, da sì cari oggetti

Dividermi non so !

*Noè.*

Ti salva dai perversi;

Noè non t'ingannò !

## S C N A X.

SELA, NOE e JAFET ansante.

*Jaf.*Padre.... Ah sappi... Li vidi in aguato. *A Sela.*Del tuo sposo... Di Cadmo i seguaci.. *A Noe.*

Si - Gl' istessi che armati di faci

L'arca santa tentâro incendiar !

*Sel.*

Che sarà !...

*Noè.*

Che si tenta !

*Sel.*

S'io fossi

Qui sorpresa !..

*Noè.*

T'invola... Decidi.

*A Sela.*

Vuoi che il figlio ti adduca, ti guidi;

Fuor si trovi de l'empia città ?

*Sel.*

Terrible sen

*Noé.*

Si quieres p

*Sel.*

Como?

*Noé.*

Cuando el

ño postrero p  
guiará á dond*Sel.*

Y será prec

*Noé.*

Confia en e

*Sel.*

Que haré ?

prendas de m

*Noé.*

Huye de l

SELA

*Jafet.* Padre !..

satélites de

mismos qu

sar el Arca

*Sela.*

Qué ser

*Noé.*

Qué int

*Sela.*

Si me se

*Noé.**A Sela.*

traiga á

ciudad im



*Sel.* Terrible sentencia ! Y mi hijo inocente....

*Noé.* Si quieres puede salvarse contigo.

*Sel.* Como?

*Noé.* Cuando el mundo calle en profundo sueño, sueño postrero para los mortales, mi hijo mayor te guiará á donde desees....

*Sel.* Y será preciso?....

*Noé.* Confía en el Ser supremo.

*Sel.* Que haré?.... No, no puedo apartarme de las prendas de mi amor.

*Noé.* Huye de los perversos, que Noé no te engaña !

## ESCENA X.

SELA, NOÉ y JAFET apresurado.

*Jafet.* Padre !.... sabe.... los vi en acecho. *A Noé.* Los satélites de Cadmo, *A Sela.* de tu esposo.... Si : los mismos que armados de antorchas quisieron abrasar el Arca sagrada !

*Sela.* Qué será ?

*Noé.* Qué intentan ?

*Sela.* Si me sorprendiesen aquí !....

*Noé.* *A Sela.* Ocúltate.... decídete : quieres que te traiga á tu hijo y que lo encuentres fuera de la ciudad impía ?



CADMO comparisce nel fondo della scena, condotto da ARTOO, cui impone di partire; quindi ADA, e detti.

Sel. Si.... *Dopo qualch'esitanza.*  
Noè. Tu dunque fedele l'attendi. *A Jafet.*

Sel. A te Sela fra l'ombre verrà!  
Sel. Cadmo!.. Oh cielo!.. Ove m'ascondo?  
*Volgendosi per partire.*

Egli stesso!.. Ove celarmi?..  
Che dirò?.. Che mai rispondo?..  
Ada!.. Ah sol tu puoi salvarmi!..  
*Vedendo Ada che le si avvicina.*

Deh a me vieni... mi difendi...  
Tu che Sela non abborri,  
Deh pietoso - a me tu rendi  
Il mio sposo; - Mi soccorri!..  
Digli tu che mi perdoni;  
Ch'io l'adoro, nè son rea!..  
Se tu pure m'abbandoni,  
Da chi aita implorerò!

Cad. Perchè fuggi?.. Non rispondi? *A Sela.*  
Tremi, e al suolo hai fiso il ciglio?  
E tu taci, ti confondi?.. *A Noè.*  
Sciogli il labbro al reo consiglio!..  
Vil profeta, che cospira;  
Che all'onore insidia e al culto!..  
Non ha freno in me più l'ira!..  
Non andrà più Cadmo inulto!..  
Questo Dio, che indarno ostenti,  
A salvarti dal mio sdegno,  
Scenda allor che fra' tormenti  
Mille morti a te darò!

Noè. Troppo io dissi!.. Tu il rammenti! *A Cadmo.*  
No, covrir nol puoi d'obblìo!..  
Sacro-santi son gli accenti,  
Che al mio labbro porge Iddio!..

Comparece CA  
por ARTO

Sela. Despu  
Noé. A Jaf  
buscarté

Sela. Voloi  
de me o  
do á A  
me! Ver  
oh Dios  
corredm  
que no  
quien p

Cad. Por  
blas,  
y te c  
Vil pr  
honor  
no, q  
te de  
entre  
mi m

Noé. A  
das.  
Dios  
Noé



## ESCENA XI.

Comparece CADMO en el fondo de la escena guiado por ARTOO, á quien manda partir: despues ADA y dichos.

*Sela.* Despues de dudar un momento. Si.....

*Noé* *A Jafet.* Aguárdala tu fielmente. Sela vendrá á buscarte durante la noche.

*Sela.* Volviéndose para irse. Cadmo! oh cielos! donde me ocultaré?... qué he de responder?... Viendo á Ada que se acerca. Ada! tu puedes salvarme! Ven defiéndeme... tu que no aborreces á Sela; oh Dios clemente, vuélveme á mi esposo!.... socorredme! dile que me perdone..... que le adoro, que no soy criminal..... Si tu me abandonas, á quien pediré auxilio?

*Cad.* Por qué huyes?... *A Sela.* No respondes? Tiembblas, *A Noé.* y clavas los ojos en el suelo? callas y te confundes?... dá ahora pérfidos consejos!.... Vil profeta que conspira, que arma asechanzas al honor y al culto! Ya no puedo refrenar la cólera! no quedará Cadmo sin venganza! Venga á salvarte de mi furia ese Dios de que haces gala, cuando entre infinitos tormentos recibas mil muertes de mi mano,

*Noé.* *A Cadmo.* Harto he dicho ..... bien te acuerdas..... no, no puedes olvidarlo..... Los acentos que Dios pone en mi boca son sacrosantos! Noé vil? Noé conspirador?... Temerario! y te atreves á



Vil Noè?.. Noè cospira?..  
 Temerario!.. E il profferisci?..  
 Trema, trema, immensa è l'ira  
 De l'Eterno!.. Inorridisci!..  
 Questo Dio che tu cimenti,  
 Ch'ora oltraggi, ch'or calpesti,  
 Nel furor degli elementi  
 Invocar'allor ti udrò!

*Ada.* (Non temer - No - Teco io sono, *A Sela.*  
 Gli dirò che non sei rea;  
 L'amor suo, il suo perdono,  
 Per l'amica implorerò!)

*Jafet.* (Deh ti frena - Ah padre mio!.. *A Noè.*  
 Ei svenar ti può d' un cenno!..  
 La tua destra salvi, oh Dio,  
 Chi te sempre rispettò!)

## SCENA XII.

ARTOO, CORO di Satrapi, seguaci di CADMO, e detti.

*Art. e Cor.* Signor, de l'empio i figli *A Cadmo.*  
 In tuo poter già caddero!

*Noè.* I figli miei!..

*Cadmo.* Gli avrai...

Al sen gli stringerai...

Ambo si custodiscano!

*A' Satrapi indicando Noè e Jafet.*

*Noè.* Che tenti?..

*Jafet.* Oh Dio!..

*Sela.* Pietà!.. *A Cadmo.*

*Cadmo.* La merti, e insiem ne andrai

*Indicando Noè.*

Con lui che seppe accenderti

Il cor di tanto affetto

Pel figlio...

*Noè.*

*Jafet.*

Oh eccesso!..

Oh infamia!..

pronunc  
 ira del E  
 desprecia  
 Dios tu  
 mentos.

*Ada.* *A Sela.*  
 diré que  
 y su per

*Jafet.* *A Noè.*  
 sinarte c  
 tra á qui

ARTOO,

*Art. Cor.*  
 ya está

*Noé.* Mis

*Cad.* Los  
 todia

*Noé.* Q

*Jafet.* O

*Sela.* A

*Cad.* La

tu c

*Noé.* C

*Jafet.* C



pronunciarlo?... Tiembla, tiembla: inmensa es la ira del Eterno!... horrorízate!... Ese Dios, á quien desprecias, á quien ultrajas, á quien infamas; ese Dios tu lo invocarás entre el furor de los elementos.

*Ada. A Sela.* (No temas..... yo estoy contigo y le diré que no eres culpada: yo imploraré su amor y su perdón para mi amiga.)

*Jafet. A Noé.* (Contente, padre mio..... el puede asesinarte con una voz..... Oh! Dios! salve tu diestra á quien siempre te veneró!)

## ESCENA XII.

ARTOO, CORO de sátrapas, soldados de CADMO y dichos.

*Art. Cor. A Cadmo.* Señor, los hijos de ese malvado ya están en tu poder!

*Noé.* Mis hijos!

*Cad.* Los verás..... los estrecharás en tus brazos. Custodiadlos.

*A los sátrapas señalando á Noé y Jafet.*

*Noé.* Qué intentas?.....

*Jafet.* Oh Dios!....

*Sela. A Cadmo.* Piedad!

*Cad.* La mereces, é irás con el que supo encender en tu corazón tanto amor por su hijo.....

*Indicando á Noé.*

*Noé.* Oh exceso!....

*Jafet.* Oh infamia!....



Sela.

Sì rea non son, tel giuro...

Lo credi a queste lagrime!..

*Disperata inginocchiandosi.*

Noè.

Sorgi. Da lui discostati. *Rialzando Sela.*

Volgi quel pianto al Cielo,

Perchè gli squarci e dissipi

Di tante colpe il velo,

E noi.... ma Dio... sì... Dio

Già legge i nostri cuori!...

Difender noi saprà!

Cadme.

Speme sì folle e stolidà

Funesta a te sarà!

Ada.

(Vane son quelle lagrime;

Non otterràn pietà!)

Sela.

Vivere, e in tanta infamia,

Oh Ciel chi mai potrà!

Noè Jaf.

Ogni più vil calunnia

Il Ciel dileguerà!

Art. Coro.

Spento co' figli il perfido,

Con Sela al fin cadrà!

Cad. Allor che su l'etra

*A Noè.*

Ascende, - risplende

La face del Sole

Sacrata, - adorata,

Vedrà su gli altari

La vittima in te!

E il mondo che t'odia,

Festivo, - giulivo,

Già sento che grida:

L'ha vinto. - L'ha estinto!

Per sempre disparve

Il Dio di Noè!

Noè. Più bella del Sole

*A Cad. come ispirato.*

Sfavilla, - scintilla

Di luce una fiamma!

Divampo - al suo lampo!

Il foco ch'io sento

Mortale non è!

E Dio che nel petto

Discende, - m'accende!

M'investe, mi guida!

Non tremo; - non temo;

L'intero universo

Disfida Noè!

Sel.

M'ascolta; ti frena..... *A Cad.*

Deh cedi; - mi credi,

Che pena maggiore

Non trovo, - non provo

Di quella ch'io sembri

Colpevole á te!

Sela.

No so  
estas lágrimas

Noè.

Levanta  
ese llanto  
de tanta  
Dios lee

Cad.

A N  
ranza!

Ada.

(Lágr  
don!)

Sela.

Cielo

Noè. Jafet.

Art. Coro. M

Cad. A N

el sagra  
los alta  
rá su al  
desapar

Noè.

A C  
mas bel  
su fueg  
ma. Es  
me ilun  
univers

Sela.

A C  
no hay  
culpada



*Sela.* No soy tan criminal, te lo juro..... créelo por estas lágrimas..... *Arrodillándose desesperada.*

*Noé.* *Levantándola.* Levántate : apártate de él. Dirige ese llanto al cielo para que rompa y disipe el velo de tantas culpas..... Y nosotros..... pero Dios..... si: Dios lee en nuestros corazones y sabrá defendernos!

*Cad.* *A Noé.* Cuan funesta es para ti esa necia esperanza !

*Ada.* ( Lágrimas inútiles que no pueden alcanzar perdón ! )

*Sela.* Cielos! quien podrá vivir con tanta infamia!

*Noé. Jafet.* El cielo confundirá tan vil calumnia.

*Art. Coro.* Morirá el pérfido con sus hijos y con Sela.

*Cad.* *A Noé.* Cuando suba y resplandezca en el eter el sagrado disco del sol , verás en ti la víctima de los altares : y el mundo que te aborrece manifestará su alegría gritando : le venció , le destruyó , ya desapareció para siempre el Dios de Noé !

*Noé.* *A Cadmo, como inspirado.* Un rayo de luz mas bello que el sol , empieza á brillar : ardo en su fuego y no es mortal el incendio que me anima. Es Dios que baja á mi pecho , que me guía y me ilumina : no tiemblo ; Noé desafía á todo el universo.

*Sela.* *A Cadmo.* Escúchame ; contente, cede ; créeme: no hay pena mayor que la que sufro al parecerte culpada. Mátame ; pero si algun dia llegas á saber



Ch' io mora !.. E se un giorno  
 Saprai, - troverai,  
 Che Sela è innocente ;  
 L' onore, - l' amore  
 Ridona a colei,  
 Che visse per te !

*Ada.* (Oh quali al pensiero,  
 Momenti, - contenti,  
 L' amore dipinge !  
 Se vinti, - s' estinti  
 Cadranno esecrati  
 E Sela, e Noè !)

*Jafet.* (Oh Dio, nel mio petto  
 Discendi, - m' accendi,  
 M' investi, mi guida !  
 Non tremo : - non temo  
 L' intero universo  
 S' io sono con te !)

*Art. e Coro.* (L' audace, il ribaldo  
 Sia spento ! - E l' evento  
 Al mondo appalesi,  
 Che vinto ; - ch' estinto,  
 Per sempre disparve  
 Il Dio di Noè !)

*Quadro generale.*

FINE DEL ATTO PRIMO.



que Sela es inocente, vuelve tu amor á aquella  
que vivió por tí.

*Ada.* (Qué momentos tan alegres pinta amor al pen-  
samiento! Ojala caigan maldecidos y execrados Sela  
y Noé!)

*Jafet.* (Oh Dios! baja á mi corazon y guíame: no te-  
mo al universo entero cuando estoy contigo.)

*Art. Cor.* (Caiga el audaz, el temerario! y diga el su-  
ceso á todo el mundo que fue vencido y desapare-  
ció para siempre el Dios de Noé.)

*Cuadro general.*

FIN DEL ACTO PRIMERO.



## ATTO SECONDO.

### SCENA PRIMA.

Luogo delizioso come nell'atto primo.

CADMO.

Ahi certezza fatal di mia vergogna !...  
 Io testimon de l'esecrando eccesso !..  
 Perchè non la trafissi ,  
 E spenta in quell'istante  
 Al vèglio io non la resi ; all'empio amante !...  
 Ada, oh quanto a te deggio !...

### SCENA II.

ADA e CADMO.

*Ada.* Cadmo, la tua consorte....

*Cad.* Questo nome

Ogni labbro bandisca ,  
 E per sempre ! Più sposa  
 Cadmo non ha !

*Ada.* (Che udii !)

*Cadmo.* Tu a me squarciasti

L'orrendo velo che ascondea sue colpe ,  
 E in guiderdon tu merti  
 L'amor mio.

*Ada.* L'amor tuo ?.. Tanto non spero  
 In fin che Sela ha vita !...

*Cadmo.* Vita di cui lo stame

Morte reciderà, ma atroce, infame !

*Ada.* Allor che la vedrai ,

Tuo malgrado al suo pianto cederai !



## ACTO SEGUNDO.

### ESCENA PRIMERA.

Sitio delicioso como en el acto primero.

CADMO.

**O**h fatal certidumbre de mi vergüenza! yo mismo testigo de su miserable esceso!.... Por qué no atravesé su pecho? por qué no la volví muerta al anciano y á su pérfido amante?.... Oh Ada! cuanto te debo!

### ESCENA II.

ADA y CADMO.

*Ada.* Cadmo, tu esposa....

*Cad.* Desterrad para siempre ese nombre. Cadmo no tiene esposa.

*Ada.* (Que oigo!)

*Cad.* Tu rompiste el horrendo velo que escondia sus delitos; y en justo galardón mereces mi amor.

*Ada.* Tu amor? no lo espero mientras Sela viva.

*Cad.* Una muerte atroz é infame cortará el estambre de su vida.

*Ada.* Cuando la veas, cederás á su llanto á pesar tuyo.



*Cadmo.* E tanto vil mi estimi?...

*Ada.* Ebben, tel sappi

Ella è qui presso, e chiede

Vederti, favellarti,

Se il concedi....

*Cadmo.* Non mai.

*Ada.* E se porgerle ascolto

Ada il chiegga per lei?..

*Cadmo.* Tu il vuoi?.. S'inoltri. *Ada parte.*

Maggior tormento fia

Il rivedermi, e per la volta estrema !...

Di vita ell'abbandoni,

Ogn'idea di speranza!

### SCENA III.

ADA, SELA e CADMO.

*Ada.* Vieni mia fid' amica. A lui t'avanza.

*Conducendo Sela.*

*Cadmo.* Non profferir parola,

*A Sela che va per parlargli.*

Che il mio perdono implori !..

De le mie donne, sola,

Regii tu avesti onori !

Quel ch'io nutriva un giorno

Dolce, ed immenso amor,

Divenne per tua colpa

Odio, disprezzo, orror.

*Sela.* Non vengo al tuo cospetto

Ad implorar perdono ;

Rea mi farebbe un detto,

Quanto innocente io sono !...

Quel che nomavi un giorno

Pegno di vivo ardor,

Stringere almeno io bramo

Per una volta ancor !

*Cadmo.* No -- Di veder tuo figlio,

Invan tu esperi e prieghi !...



*Cad.* Tan vil me crees?....

*Ada.* Pues bien; sabedlo: ella está cerca y desea hablarle si le concedes.....

*Cad.* Jamás.

*Ada.* Y si Ada te suplica que la escuches?....

*Cad.* Tu lo deseas?.... que venga. *Vase Ada.* Mayor tormento será para ella el verme por última vez!.. Pierda toda esperanza de vivir!....

### ESCENA III.

ADA, SELA y CADMO.

*Ada.* *Guiando á Sela.* Ven, amiga fiel. Acércate á Cadmo. *Vase.*

*Cad.* *A Sela que se adelanta para hablarle.* No proferas ni una palabra que implore mi perdón!.... Tu fuiste la sola entre mis mugeres que lograste honores regios. Aquel amor dulce é inmenso que yo sentí algún día, se convierte por tu culpa en odio, en desprecio, en horror.

*Sel.* No vengo á tu presencia para implorar perdón, pues una palabra sola me haría tan criminal, como inocente soy ahora. Permite abrazar por una sola vez á aquel á quien tu llamabas algún día prenda de ardiente amor.

*Cad.* En valde ruegas.... no verás á tu hijo.



*Sela.*

E questo pur mi nieghi  
Conforto al mio dolor?....

*Sela.*

Ebben s' io chiudo  
A morte il ciglio,  
E più non veggo  
L' amato figlio;  
Non dirgli allora  
Che di me chiede,  
L' ingiusto dubbio  
Su la mia fede!...  
Chè se di lagrime,  
Dono pietoso,  
Su le mie ceneri  
Non verserà;

Almen quel misero,  
Mel credi, o sposo,  
La mia memoria  
Rispetterà!

*Sela.*

E tanta crudeltade

Serbar nel cor potrai?

*Cadmo.*

Tutto non sai - tu ancora!....

*Sela.*

Che più degg' io soffrir!

*Cadmo.*

Più non mi sei consorte;

L' amor, gli affetti miei,

In premio avrà colei,

Che ti scovri!....

*Sela.*

Oh martir!....

*Cadmo.*

Ada sarà....

*Sela.*

Che intesi!...

Ada.... dicesti!....

*Cadmo.*

Sì.

*Sela.*

Quella!.... Il tuo core!.... Ah tutti

Avversi a me così?....

Tradita dall' amica,

Scacciata dal consorte,

Dal figlio maledetta,

Dannata ad onta, e morte!....

Questa innocente vittima

*Sel.*

Y  
mis o  
amad  
injus  
viert  
al me

*Cad.*

Cu  
de m  
el su  
tes  
y de  
dec

*Sel.**Cad.**Sel.**Cadmo.*

fidi

*Sela.**Cadmo.**Sela.**Cadmo.**Sela.*

did

ma

mu



*Sel.* Y me niegas este consuelo? Pues bien si cierro mis ojos á la muerte, sino vuelvo á ver el hijo amado, no le digas, cuando pregunte por mí, tus injustas sospechas de mi infidelidad!.... porque sino vierte sobre mi tumba el piadoso don de lágrimas, al menos sabrá el infeliz respetar mi memoria!

*Cad.* Cuando cierres los ojos para siempre: apartaré de mi vista á tu hijo: tu semblante, está esculpido en el suyo, recordaría á la que me vendió: pero antes de perderlo, sabrá tu delito á la hora última, y de este modo, mas infeliz y mas oprimido, maldecirá tu memoria.

*Sel.* Y podrás guardar en el corazon tanta crueldad?

*Cad.* Aun no lo sabes todo!

*Sel.* Pues ¿que mas puedo sufrir?

*Cadmo.* Ya no eres mi esposa. La que descubrió tu perfidia gozará mi amor en premio.

*Sela.* Oh martirio!

*Cadmo.* Ada será....

*Sela.* Qué escucho!... Ada! digiste!...

*Cadmo.* Si.

*Sela.* Ella! tu corazon? ah! todos contra mí! Vendida por mi amiga, despreciada por mi esposo, maldecida por mi hijo, condenada á oprobio y muerte! A quién se volverá esta inocente víctima?



A chi si volgerà?...  
 Dio! che nel cor mi leggi  
 Del mio dolor pietà!  
*Cadmo.* Son vane le tue lagrime;  
 Non meriti pietà!  
 Invoca il Dio d' Adamo;  
 Quel Dio ti salverà! *Partono.*

## SCENA IV.

Valle come nell' atto primo.

NOÈ sopito sopra un masso. I figli, e le mogli di costoro sono a lui d' intorno. Alla custodia di tutti vegliano i seguaci di Cadmo,

*La famiglia di Noè,*  
 Gli empì 'l circondano;  
 Minaccian morte,  
 Ma in mezzo agli empìi  
 Noè riposa.  
 In Dio, ch' è l' arbitro  
 De la sua sorte,  
 Secura l' anima  
 S' affida, e posa

*Noè.* Ah!... *Destandosi.*

*Jafet.* Padre?...

*Noè.* Figli miei!... No, non è vero!...

*Tesbite.* Quale funesta idea

Tuoi sonni rattristò!

*Noè.* Nel mio breve sopor pareva che dopo  
 Il flagello tremendo

Un di voi, figli, avess' io maledetto!...

E tutta la sua stirpe!...

*Sem.* Ah no. Che parli?...

*Jafet.* Non mai!...

*Noè.* Non paventate....

Tutti al mio sen venite. M' abbracciate....

Ma chi s' appressa?...

Oh Dio  
 de mi

*Cadmo.* Son  
 Invoca  
 varte!

NOÈ dormi  
 estos le rode

*La familia*  
 con la  
 ellos. S  
 de su s

*Noè.* Disp

*Jafet.* Pad

*Noè.* Hijos

*Tesbite.* Qué

*Noè.* Parec

del tren

á un hi

*Sem.* Ah

*Jafet.* Jama

*Noè.* No te

me. Per



Oh Dios! que penetras mi corazon, ten piedad  
de mi dolor.

*Cadmo.* Son inútiles tus lágrimas; no mereces piedad.  
Invoca al Dios de Adan; al Dios que puede salvarte!

#### ESCENA IV.

Valle como en el acto primero.

NOÉ dormido en una peña. Sus hijos y las mugeres de  
estos le rodean. Todos están guardados por los satélites  
de Cadmo.

*La familia de Noé.* Rodeanle los impíos amenazándole  
con la muerte; pero Noé descansa en medio de  
ellos. Su alma confia en Dios, que es el árbitro  
de su suerte.

*Noé.* *Dispertando.* Ah!

*Jafet.* Padre!...

*Noé.* Hijos míos!... No: no es verdad!...

*Tesbite.* Qué funesta idea entristeció tu sueño?

*Noé.* Pareciome en mi breve descanso que despues  
del tremendo azote, maldecia á uno de vosotros,  
á un hijo mio y á toda su estirpe.

*Sem.* Ah no! Qué dices?

*Jafet.* Jamas.

*Noé.* No temais: venid todos á mi pecho.... abrazad-  
me. Pero quién llega?



*Sem.* Sela!...

*Noè.* Trascinata così!... Pietoso Dio,  
Forza tu inspira a lei!...

## SCENA V.

SELA condotta da'seguaci di Cadmo, e detti.

*Sela.* Per mia cagion voi tutti. Ah no. Che dissi!

*A Noè ed alla sua famiglia.*

Ada, quell'empia donna,

Che sedusse il consorte,

Tragge Sela, Noè, tuoi figli a morte!

*Noè.* Morte a Noè!... Chi l'ha segnata?...

## SCENA VI.

CADMO seguito dai Satrapi di Sennáár, da ARTOO,  
dai seguaci di Cadmo, dal popolo di Sennáár,  
e detti.

*Cadmo.*

Io stesso!...

Onde aprirti il sentiero, che ti adduce

In grembo della tua sognata luce!

*Noè.* Insano! La vuoi tu?...

*Cadmo.*

Non io soltanto,

Ma il mondo stanco ormai

Di tollerar tue fole,

Arso te vuole in un con quella mole!

*Indicando l'arca.*

*Noè.* Illeso io vi sarò!...

E quando un solo, immenso,

Infinito oceano

L'orbe perverso inonda;

Quando non rimarrà che cielo ed onda!

*Cadmo.* E chi puote cangiar l'invariabile

Ordine di natura?...

*Noè.* Chi a un sol cenno d'impero,

*Sem.* Sela!  
*Noè.* Arrastrada  
fuerzas!

SELA en

*Sela.* A Noé y  
no! que dig  
á mi esposo  
la muerte.

*Noè.* Quién h

CADMO seguid  
de los solda

*Cadmo.* Yo mis  
rá á tu so

*Naé.* Malvad

*Cadmo.* No solo  
locuras d

*Noè.* Yo esta  
inmenso  
cuando r

*Cadmo.* Y qui  
naturalez

*Noè.* El mi



*Sem.* Sela!

*Noé.* Arrastrada de ese modo! Dios piadoso dale fuerzas!

### ESCENA V.

SELA entre soldados de Cadmo y dichos.

*Sela.* A Noé y su familia. Todos por mi causa!... ah no! que digo! Ada, esa muger impía, que sedujo á mi esposo, condena á Sela, á Noé, á sus hijos á la muerte.

*Noé.* Quién ha firmado la sentencia de Noé?

### ESCENA VI.

CADMO seguido de los sátrapas de Senaar, de Artoo, de los soldados del pueblo de Senaar y dichos.

*Cadmo.* Yo mismo.... para abrirte la senda que te guiará á tu soñada luz.

*Naé.* Malvado! la quieres?

*Cadmo.* No solo yo sino todo el mundo cansado de tus locuras desea verte arder á una con aquella mole.  
*Señalando el arca.*

*Noé.* Yo estaré en ella ileso cuando un oceano solo, inmenso é infinito inunde la perversa tierra, cuando no quede mas que cielo y agua.

*Cadmo.* Y quién puede mudar el orden invariable de la naturaleza?

*Noé.* El mismo que á su voz vió brillar la luz, ro-



Vide brillar la luce,  
 Rotar le stelle, separarsi i mari,  
 I fiumi uscir dai fonti,  
 Le valli aprirsi, sollevarsi i monti!

*Cadmo.* Popoli a voi lo rendo;  
 Del più brutal furor delira!...

*Noè.* Il vero,  
 Popoli a voi predico.

*Cadmo.* Non più. Si compia la prescritta pena;  
 E Sela, e i figli tutti

Sian tratti all'arca, e al par di lui distrutti!

*Noè.* A che quel pianto?... Temi *A Sela che piange.*  
 Che t'abbandoni Iddio? A Dio t'affida!

*Sela.* Per l'innocenza mia, pel figlio io piango!...

*Cadmo.* Il ciel di Sennáár, che accoglie cuanti  
 Nel mondo tutto i popoli appresentano,  
 Echeggi d'un sol grido, e sia pur quello,  
 Che l'uom vivrà mai sempre calpestando  
 Ogni legge, ogni freno,  
 E spargerà d'obblio,

Col suo falso profeta, il falso Dio!...

*Noè.* Dio tremendo, onnipossente,  
*Inorridito s'inginocchia*

Del creato autor sovrano,

L'opra eccelsa di tua mano

Non distruggere così!

La idolatra, e cieca mente,

Deh tu illumina, perdona!...

Ah!... L'abisso freme!... Tuona!...

*Spaventato, e come se fosse ispirato.*

L'etra a'fulmini s'apri!...

*Cad. Art. e Coro.*

(All'aspetto della tomba)

Non si scosse, impallidì!)

*Sela, e i rimanenti.*

(Il suo detto al cor mi piomba;

Ogni vena abbrividi!)

*Noè.*

Si veste il ciel di tenebre....

dar las  
 rios de l  
 los mon

*Cadmo.* Puebl  
 ror bru  
*Noè.* Puebl

*Cadmo.* Bast  
 vaya S

*Noè.* A Sela  
 que Di

*Sela.* Llor

*Cadmo.* El c  
 tantes  
 un gri  
 lante  
 al olvi

*Noè.* Se arre  
 deroso  
 truyas  
 Ilumin  
 Ah!  
 mo!...

*Cadmo,* Ar  
 ra su

*Sela* y los  
 zon y

*Noè* El



dar las estrellas, separarse los mares, salir los rios de las fuentes, abrirse los valles y levantarse los montes!

*Cadmo.* Pueblos, os le devuelvo; pues delira con furor brutal.

*Noé.* Pueblos, yo os pronostico la verdad.

*Cadmo.* Basta: ejecútese la sentencia. Vayan sus hijos, vaya Sela al arca y queden destruidos con él.

*Noé.* *A Sela que llora.* Por qué esas lágrimas? Temes que Dios te abandone? confía en su bondad!

*Sela.* Lloro por mi hijo, lloro por mi inocencia!

*Cadmo.* El cielo de Senaar que acoge á todos los habitantes de los pueblos del mundo, resuene con solo un grito y este sea que el hombre vivirá en adelante despreciando toda ley, todo freno, y dará al olvido el falso Dios con su mentiroso profeta.

*Noé.* *Se arrodilla horrorizado.* Dios tremendo y todopoderoso, soberano autor de la creacion, no destruyas de este modo la obra excelsa de tu mano. Ilumina las mentes idólatras y ciegas, perdona!... Ah! *Sobresaltado y como inspirado.* Muge el abismo!... truena! el cielo está cubierto de rayos!...

*Cadmo, Artoo y Coro.* (El aspecto de la tumba no altera su tranquilidad).

*Sela y los demas.* (Sus palabras penetran en mi corazón y hielan la sangre de las venas.)

*Noé* El cielo se viste de tinieblas.... El sol se apaga y



Il sol si oscura, e annera!...  
 Dove i suoi rai brillavano  
 Morte si asside, e impera!...  
 Chiaman le madri i figli;  
 I tuoni lor rispondono!...  
 Cercan le figlie i padri;  
 Spenti al balen gli veggono!...  
 Confondonsi gli oceani,  
 Muggiscon turbi, e venti;  
 Precipitan le nuvole;  
 Rovesciano torrenti:  
 L' onde - non han più sponde;  
 In esse ogni uom perì!...  
 Tutto - disperse il flutto;  
 Sommerse, seppellì!  
*Sela, i figli di Noè, e le mogli.*  
 (Tutto squarciò il suo guardo  
 L' atro, lugubre velo!...  
 Mirò quai pene il Cielo  
 Prefisse all' empietà!)

*Cad. Art. Coro.*

Come fulgor più vivo,  
 Face che muor corona,  
 Così Noè più tuona  
 Or che spirar dovrà!

*Noè.*

No - Non morrà - Lo guida  
 Un Dio nel core impresso!...  
 All' uomo, al mondo istesso  
 Ei sol sopravvivrà!  
 Su questa terra,  
 Che sparirà;  
 Ma un dì fastosa,  
 E rediviva,  
 La fronte ascosa  
 Denuderà!  
 Di nuovi popoli,  
 Di nuov' età,  
 Seconda origine  
 Noè sarà!

ennegrece!  
 ta y manda  
 madres.... y  
 buscan á su  
 oceanos se  
 precipitáns  
 Ya no tiene  
 dos los vivi  
 tan las olas

*Sela,*  
 Sus mi  
 turo y lee  
 piedad.

*Cad. Art. y*  
 da mayor  
 en el mor

*Noé.* No, n  
 El solo so  
 En esta  
 gun dia h  
 tida fren  
 pueblos y



ennegrece! donde antes brillaban sus rayos, se sienta y manda la muerte!.... los hijos llaman á sus madres.... y respondenles los truenos.... los padres buscan á sus hijas, y las ven heridas del rayo!.... Los oceanos se confunden, mugen las olas y los vientos, precipitánse las nubes, y devastan los torrentes. Ya no tienen dique las aguas: en ellas perecen todos los vivientes: todo lo sumergen: todo lo sepultan las olas!

*Sela, los hijos de Noé y las mugeres.*

Sus miradas penetran el lúgubre velo de lo futuro y leen las penas que el cielo decreta á la impiedad.

*Cad. Art. y Cor.* Así como la antorcha moribunda da mayor luz, así tambien Noé se ensorberce mas en el momento de espirar.

*Noé.* No, no morirá. El Dios de su corazon le guia. El so'lo sobrevivirá al hombre y al mundo entero! En esta tierra que ha de desaparecer, pero en algun dia ha de revivir mas lozana, presentará su abatida frente y será Noé segundo origen de nuevos pueblos y nuevas edades.



50

*Cad.*

*Art.*

*Coro.*

(Vanne, il supplizio

(Vieni,

Ti punirà!

L'ignea voragine

Ti struggerà!

*Sela, e i rimanenti.*

Ahi Sela misera

Colpa non ha,

E cadrà vittima

De l'empietà!

*Noè, i suoi figli, e le mogli di costoro, sono condotti verso l'arca; Cadmo, ed Artoo, seguiti da tutti gli altri personaggi, si dirigono per la parte opposta.*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

*Cad. Art. y Coro.*  
destruido por

*Sel y los demas.*  
tambien va á  
Noé, sus  
ducidos ácia  
demas perso



*Cad, Art. y Coro.* Ven, el suplicio te castigará y serás destruido por la voracidad de las llamas!

*Sel y los demas.* La desgraciada Sela está inocente y tambien va á ser víctima de la impiedad!

*Noé, sus hijos y las mugeres de estos son conducidos ácia el arca; Cadmo y Arloo con todos los demas personajes salen por la parte opuesta.*

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

loro, sono condotti  
seguiti da tutti gli  
la parte opposta.

ENDO.



## ATTO TERZO.

### SCENA PRIMA.

Interno di un luogo destinato a'conviti ed a nozze.

I Satrapi di Sennáár con le loro donne, ARTOO,  
CADMO ed ADA.

Coro 1. **S**tirpe nobile, ti bea  
Ne' diletti più vietati!  
Cadde l'empio, che volea  
Serva l'alma, schiavo il cor!..  
È la vita senza freno,  
Senza leggi, l'alimento  
Del sublime sentimento,  
Che fa l'uom di se maggior;  
E germoglia come pianta  
Che freschezza mai non perde;  
Ma più bella, e sempre verde  
La riveste e fronda e fior!

Cadmo. Sì. Popoli, gioite.  
Il menzogner Noè fia polvo in breve!..  
Ada, che il tradimento  
Seppe svelar posseggami!..

Ada. (Oh contento!)

Artoo. T'arresta. Ah vedi.... Sela  
Mentre Cadmo conduce Ada altrove.  
A te ritorna....

Tutti. Sela!... Sorpresi.

Ada. (E ancora in vita!) Smar

Cadmo. Come salva?... A che vien?...

## ACT

Parte interior d

Los sátrapas d

Coro. **G**oza  
leites! Ya  
y esclaviz  
y sin ley,  
engrande  
jamás pie  
hermosa

Cadmo. Si, pu  
tiroso N  
brir la

Ada. (Ah c  
Artoo. Deten  
Mientras

Todos. Sela!  
Ada. Aun  
Cadmo. Cómo



## ACTO TERCERO.

### ESCENA I.

Parte interior de un lugar destinado á convites y bodas.

Los sátrapas de Senaar con sus mugeres; ARTOO, CADMO y ADA.

*Coro.* Goza, estirpe ilustre, los mas vedados deleites! Ya cayó el impío que queria sujetar el alma y esclavizar el corazon! Ya está la vida sin freno y sin ley, ya es alimento de los sublimes goces que engrandecen al hombre; y brota como planta que jamás pierde su frescura, sino que cada vez mas hermosa se cubre de bellas flores!

*Cadmo.* Si, pueblos alegraos. En breve será polvo el mentiroso Noé!... Sea mi esposa Ada, que supo descubrir la traicion.

*Ada.* (Ah contento!)

*Artoo.* Detente, mira.... Sela vuelve á tí!....

*Mientras Cadmo conduce á Ada á otra parte.*

*Todos.* Sela!..., Sorprendidos.

*Ada.* Aun vive! Fuera de sí.

*Cadmo.* Cómo se salvó?... A qué viene?...



## SCENA II.

SELA e detti.

*Sela.* Pietade!... Aita!...  
*Arriva spossata, e si abbandona in braccia alle donne.*  
*Cadmo.* Donna spergiura, infida!...

Chi da' lacci ti sciolse?... A me ti guida?...

*Sela.* Senza colpa mi scacciasti,  
*Riavendosi a poco a poco.*

Ed io vittima innocente,  
 Più da te m'allontanava,  
 Più per te d'amor ardea!...  
 Di Noè chiamava il Dio,  
 Ma quel Dio non rispondea!...  
 Solo Cadmo, il figlio mio  
 Numi apparvero al pensier!...  
 Ah! da tutti abbandonata,  
 Dell'inganno allor m'avvidi!...  
 Disperata.... Forsennata.  
 Non bramai che te veder!...  
 Ah se rea mi credi ancora,  
 Nè il tuo cor mi rendi, e 'l figlio,  
 Per tua man deli fa ch'io mora,  
 E contenta io spirerò!

*Ada.* Non dar fede a quegli accenti;  
 Ingannarti ognor tentò! *A Cadmo.*

*Sela.* Alma avvezza a' tradimenti  
 Giudicar di me non può!

*Cadmo.* A te il figlio, l'amor mio  
 Renderò se dal tuo labbro  
*Mostrandole il piccolo figlio*  
 Maledir d' Adamo il Dio  
 Cadmo, ogni uomo ascolterà!

*Sel.* Renderai tu?..

*Cad.* Sì.

*Ada.* (Lo perdo!)

*Cad.* Maledici...

*Ada.* (Oh avversità!)

*Sela.* Pieda  
*Llega fati*  
*Cadmo.* Mug  
 nas? q

*Sela.* Me a  
 à poco.  
 jaba de  
 maba  
 Cadmo  
 miento  
 mi eng  
 laba v  
 me v  
 por tu

*Ada.* No  
 tentó  
*Sela.* Una  
 puede  
*Cadmo.* Yo  
 amor,  
 en pre

*Sela.* Vol  
*Cadmo.* Si..  
*Ada.* (Le  
*Cadmo.* Ma  
*Ada.* (O



ESCENA II.

55

SELA y dichos.

Sela. Piedad, socorro !...

*Llega fatigada y cae en los brazos de las mugeres.*

Cadmo. Muger perjura é infiel, quién rompió tus cadenas? quién te trae aquí?

Sela. Me abandonaste sin culpa, *Volviendo en sí poco á poco.* y yo víctima inocente, cuanto mas me alejaba de tí, tanto mayor era mi cariño !... Llamaba al Dios de Noé y no me respondia !... Solo Cadmo y mi hijo eran los Dioses de mi pensamiento. Al verme despreciada de todos, conocí mi engaño.... desesperada y criminal, solo anhelaba verte ! Ah ! si aun me crees culpada, si no me vuelves tu corazon y mi hijo, muera yo por tu mano y espiraré contenta !

Ada. No des crédito á sus palabras, pues siempre intentó engañarte ! *A Cadmo.*

Sela. Una alma acostumbrada á las traiciones no puede juzgarme.

Cadmo. Yo te volveré ese hijo *Señalando al niño* y mi amor, si tus lábios maldicen al Dios de Adan en presencia de Cadmo y de todos los hombres.

Sela. Volverás ?...

Cadmo. Si....

Ada. ( Le pierdo ! )

Cadmo. Maldice.

Ada. ( Oh desgraciada ! )



*Sel.* Perchè un ignoto brivido  
Va per profferire ed è assalita da un tremore.

Fiato e respiro invola!..  
Chi sul mio labbro gelido  
Tronca la rea parola!..)

Ah sposo, questo detto  
Non farmi profferir!

*Tut.* Venisti adunque, indegna,  
A fingere, a mentir!

*Sel.* Ah no... sia... maledè...

*Facendo forza a se stessa.*

Oimè!!! Man.. ca.. il.. re.. spir!!!

*Nel profferire questa parola scoppia un tuono, che vien  
seguito da continue saette, e fulmini, che si veggono  
strisciare a traverso di un forame, ed ella singhiozzan-  
do muore.*

*Tut.* Spirò!.. L'empireo tuona!..

*Atterriti, e confusi senza saper dove rivolgersi.*  
Mi sento abbrividir!..

### SCENA III.

Coro di Satrapi, e detti

*Coro.* Ah! Non mai viste tenebre  
Ascondon cielo e terra!  
Scoppian saette e turbini;  
Van gli elementi in guerra!  
Salvo è il Profeta, e impavido  
Sfida procelle, e folgori!  
Quanto Noè predisse  
Tutto compir si mira!..  
Il vero, il vero ah disse;  
Il mai creduto Dio vendetta spira!!!

*Sela è trascinata altrove. Tutti fuggono, e si disperdo-  
no nella massima confusione.*

*Sela.* Va à ha  
Por que me  
quién corta  
Ah! esposo

*Todos.* Con que

*Sela.* Haciend  
Ay de mi  
talla un t  
gos y ray  
una abert  
fal... ta...

*Todos.* Aterrada  
rigrise. Y  
sangre se

*Coro.* Ah! U  
y la tierra  
des! los e  
y desafia  
lo que p  
dad!... E  
sus veng  
Arrastran á  
dispersan



*Sela. Va á hablar y se siente asaltada de temblor. Por que me quita el aliento un frio desconocido?... quién corta las palabras en mis helados lábios? Ah! esposo no me hagas proferir esos acentos!*

*Todos. Con que has venido á fingir, á mentir?*

*Sela. Haciendo muchos esfuerzos. Ah no! Maldi.... Ay de mi! Al medio proferir esta palabra estalla un trueno, al cual siguen muchos relámpagos y rayos que se oen serpentear al traves de una abertura, y Sela muere sollozando. Me.... fal... ta... el... alien... to...*

*Todos. Aterrados y confusos sin saber á donde dirigirse. Ya espiró! .... El empíreo truena.... Mi sangre se hiela!*

### ESCENA III.

CORO de Sátrapas y dichos.

*Coro. Ah! Unas tinieblas horrorosas ocultan al cielo y la tierra! Menudean los rayos, y las tempestades! los elementos se chocan. Sálvase el profeta y desafía impávido el fuego y la tormenta. Todo lo que predijo Noé se verifica.... Ay! dijo la verdad!... El Dios, en quien ahora creemos, envia sus venganzas.*

*Arrastran á Sela á otra parte. Todos huyen y se dispersan con la mayor confusion.*



## SCENA IV.

Valli e monti a perdita d'occhio.

*Mentre le acque cadono dai cieli, sgorgano dai monti,  
si sollevano dalla terra, e le famiglie degli uomini  
rimangono tutte sommerse, si vede solamente l'arca  
che galleggia illesa.*

FINE DELL'AZIONE TRAGICO-SACRA.

Valles y mon

*Mientras las aguas  
los montes, se  
lias de los ho  
solo el arca qu*

FIN DE LA



## ESCENA IV.

Valles y montes que se pierden de vistas

*Mientras las aguas caen del cielo, se derraman de los montes, se levantan de la tierra y las familias de los hombres quedan sumergidas, se ve solo el arca que sobrenada ílesa.*

FIN DE LA ACCION TRAGICO-SAGRADA.



ESCHERICH

Notes on the life of Escherich

Escherich was born in 1859, at  
the village of Escherich, in the  
district of Escherich, in the  
kingdom of Prussia.

THE LIFE OF ESCHERICH